

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Saône (chHS)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Claire Muller (révision: D. Kihai)

chHS048g 57

Édition critique

1268 juin

Type de document: charte: choix d'arbitrage

Objet: [1s.] Hugues prévôt de Vesoul, fait savoir [3] que dans le désaccord qui oppose Guillaume prieur de Marteroy et Jacquot, fils Henri de Port, [4] au sujet de la vigne de Fournay, qui a été donnée en aumône à l'église de Marteroy [5] et dont Jacquot dit qu'il l'a achetée, [6] Hugues est désigné comme arbitre [7] avec l'accord des parties. [8] Si Hugues ne peut enquêter en personne, Perrenat le Grand pourra le faire à sa place. [9] Perrenat a mené l'enquête et a rapporté les résultats à [10] Hugues qui, après étude, a attribué la propriété de la vigne à l'église de Marteroy [11] puisque cette partie a su mieux prouver ses revendications.

Auteur: Hugues prévôt de Vesoul

Disposant: Jacques fils d'Henri de Port

Sceau: auteur

Bénéficiaire: église de Marteroy?

Autres Acteurs: Guillaume prieur de Marteroy; Pierrenat le Grand

Rédacteur: Pierrenat le Grand?

Lieu de conservation: AD Haute-Saône G 57 (hs003,294)

Transcription de la charte

1 Je Hugues prevosz de Vesoul **2** fais· à· savoir· à· toz ces qui
 verrunt *et* orrunt ces presentes lettres \2 **3** que *comme* discorde fust
 entre religious home Willame, prior dou Marteroi d'une part· *et* **J**
 acot, fil Henri\3on de Port qui fu d'autre· **4** sor ceu que li diz priors
 demandoit dou dit Jacot la vigne des Forneas \4 qui part· à· la vigne
 es anfanz Jordenate· la queis vigne fu donee en almosne· à· Deu *et*·
 à· l'eglise \5 dou Marterai· *et* la queis vigne siet ou vignoble de
 Charié· **5** *Et* li diz Jacoz disoit qu'il havoit ache\6té la dite vigne· por
 ceu qu'ele estoit des estez la pooit acheter; **6** li devant dit priors *et*
 Jacot \7 esleurent *et* consentirent que je fusse arbitres sus cel
 descort· *et* que je les acordesse ou *par* paiz ou \8 *par* droit· **7** *Et* les
 parties consentirent *et* outroïerent de tenir mon arbitre sus la
 painne de cent souz· \9 **8** *Et* se je ne pooie faire l'enqueste *par* ma p
ersone; Perrenaz li Grant enquestoit por moi *per* la volun \10té *et* p
er lo consentemant des parties· **9** *Et* *comme* li dit Perrenez de mon
commandemant hait enquesté· *et* *par* la \11 *volunté* *et* lo con
sentemant des parties il hait aporté· à· moi les enquestes; **10** je
 Hugues prevosz \12 devant diz hai resgardé diligemmant les
 enquestes· *et* *par* lo consoil de bones genz *et* de saiges \13 ainiai ^[1]
par droit· à· dit prior *et*· à· l'eglise dou Marterai la dite vigne· **11** *Et* l'
 en enveist por ceu que il \14 hai bien prové sentencion *et* li diz Jacoz
 n'*en* hai pas bien prové la soë· **12** En tesmoingnage de la quel \15 ^[2]
 chose, je hai mis mon seal en ces presentes lettres· **13** Ceu fu fait en
 l'an nostre Seignor· mil· \16 dous cenx· sexante *et* oict, ou mois de
 juignat;

[1] ainiai aine:mode de tenure et de jouissance de la propriété: 1 P SG IND IMPF
ainier? non attesté.

[2] trait en début de ligne.